

# CILAMPA

Publicación de la Escuela de Literatura y  
Ciencias del Lenguaje  
Universidad Nacional

Redactores:

*Flora Eugenia Ovares, Sonia Marta Mora,  
Juan Durán Luzio,  
Carlos Francisco Monge, Jorge A. Alfaro.*

No. 6 (Marzo, 1985) Heredia, Costa Rica.

## PRESENTACIÓN



Después de un considerable trabajo, planeamiento y reflexiones en torno a las actividades y condiciones entre los que ha nacido, el cuaderno CILAMPA —luego de seis fascículos— ya ha adquirido caracteres propios. Los primeros cuatro números iban destinados a los profesores de Español; y la importancia de la enseñanza de segundas lenguas y el desarrollo que ella tiene en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, han ampliado la acción del cuaderno —el número 5 a la enseñanza del Inglés, y el que hoy se ofrece al lector— al Francés.

La enseñanza de las lenguas en Costa Rica ha obedecido a dos factores importantes: uno, la explicable atención otorgada a quienes hablan el idioma estudiado; y el otro —quizá el sustancial— el natural deseo de ensayar otra mirada para calificar la realidad. ¿No es cada lengua una visión del mundo? Al margen de los incontables resquicios por los que han corrido estas dos actitudes, admitamos que la tecnología en la enseñanza de segundas lenguas ha logrado cierta preeminencia y una indiscutible importancia como instrumento de trabajo.

Nadie ha puesto en duda el valor de conocer y hablar otras lenguas; en lo que se titubea con frecuencia es en cuanto a la eficacia en el proceso de enseñanza, y sobre todo en torno a los verdaderos alcances que ciertos métodos y procedimientos didácticos tienen en el orden cultural, psicológico y lingüístico. El contenido del presente cuaderno apunta, desde diversas perspectivas, a ese conjunto de problemas, y debe tomarse, a nuestro juicio, como un campo de reflexión y de iniciativas creadoras.

La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje ha procurado a filólogos y especialistas en la enseñanza de segundas lenguas ideas y puntos de vista en torno al estudio y la didáctica de la lengua y la literatura. Estamos convencidos de que no hay campo más fértil que el realismo, si queremos el desarrollo cualitativo de nuestras condiciones históricas. Vivimos en un país donde la enseñanza como acción cotidiana padece de escasez de recursos, y lo menos que debemos hacer todos los que de alguna manera nos ocupamos de ella es trabajar en forma conjunta y sistemática.

Nuestros programas de Extensión han cobrado posibilidades insospechadas; sabemos que mucho falta para alcanzar una formación integral de los profesores en lengua y literatura. Los cursos, seminarios, planes piloto, programas regionales y proyectos de cooperación que tenemos entre manos son la mejor muestra de que una Universidad debe su actividad a las condiciones y necesidades de la realidad; no a satisfacer orgullos y vanidades particulares.

## Quelques activités de communication à intégrer dans la classe de langues

La mise en marche du projet pilote pour apprendre le français à l'école primaire a révélé à l'équipe d'enseignantes meneuse de cette expérience l'impératif de compléter les cours de langue avec des activités d'apprentissage appropriées à l'âge et aux intérêts des enfants. Ces expériences, dont nous vous proposons quelques unes, constituent de modestes mais de véritables activités qui favorisent l'apprentissage de la langue comme un moyen de communication, en même temps qu'elles plaisent aux élèves et contribuent à leur faire aimer le français.

Les exercices ci-dessous peuvent être réalisés avec tous les élèves, quel que soit leur niveau. Il suffit simplement de graduer la difficulté des exercices pour l'adapter au niveau des élèves.

### 1er. exercice:

*Pour apprendre comment demander et dire son adresse et son numéro de téléphone, chaque élève écrit les renseignements en question sur deux cartons. L'enseignante mêle chaque série de cartons (série de numéros de téléphone et série d'adresses) et distribue à chaque élève un carton de chaque série en spécifiant de ne pas montrer aux autres les cartons reçus. Les élèves doivent trouver le propriétaire des cartons en allant demander à chacun: "Quelle est ton adresse? Quel est ton numéro de téléphone?" Le jeu se termine lorsque chaque élève a récupéré ses propres cartons.*

### 2ème exercice:

*Pour préparer le tableau des anniversaires, l'enseignante*

apporte en classe un grand tableau quadrillé comportant les mois de gauche à droite et les jours (1 à 31) de haut en bas. L'enseignante s'informe de la date de naissance de chaque élève et colle une étoile dans le carré correspondant. Le tableau reste exposé dans la classe et les anniversaires sont vérifiés et souhaités tout au long de l'année. Il est possible d'utiliser le tableau pour plusieurs classes en assignant une couleur différente d'étoile à chacune. Les élèves sont très intéressés lorsque plusieurs anniversaires coïncident.

### 3<sup>ème</sup> exercice:

L'enseignante dispose sur le tableau ou sur les fenêtres une image où apparaissent différentes personnes qui portent chacune un numéro et il fournit parallèlement une liste de noms: Maria, Pedro, Joaquín... L'élève doit poser les questions nécessaires pour attribuer à chaque nom le numéro qui lui revient. "Est-ce qu'elle porte des pantalons? C'est le numéro 8?..."

### 4<sup>ème</sup> exercice:

A partir d'une discussion avec l'enseignante, chaque élève dresse une liste écrite de ses caractéristiques personnelles en omettant son nom: sexe, couleur des yeux et des cheveux, style de coiffure, signes particuliers, taille,...

Les feuilles sont ensuite recueillies, numérotées et fixées au tableau. Chaque participant doit alors lire des descriptions et indiquer sur sa liste d'élèves quel numéro identifie chacun.

### 5<sup>ème</sup> exercice:

L'enseignante dispose sur le rebord du tableau illus-

trations représentant des éléments lexicaux connus et leur assigne un numéro. Il montre les objets représentés en fournissant le plus de détails possibles et en accompagnant ses paroles de gestes appropriés. C'est un jouet que les enfants aiment beaucoup. C'est rond (geste); il y en a des toutes petites (geste) pour jouer au golf, des plus grosses (geste), pour jouer dans la cour de récréation. On peut la lancer comme ça (geste), on peut la frapper avec un bâton (geste). Il y en a de toutes les couleurs: bleues, rouges, vertes (montrer ces couleurs dans la classe). . . Lorsque l'élève reconnaît l'objet décrit, il note sur un papier le numéro de l'objet correspondant.

#### 6<sup>ème</sup> exercice:

L'enseignant/le raconte une histoire et y glisse des absurdités. Les élèves doivent les relever en utilisant des formes polies:

"Quand je suis allé au zoo,  
J'ai vu un lion vert. . ."  
Pardonnez-madame, les lions  
ne sont pas verts. . ."

#### 7<sup>ème</sup> exercice:

Avant de leur faire entendre une histoire ou de leur faire voir un film, l'enseignant/le assigne aux élèves une tâche précise, adaptée à leurs capacités: "Trouvez le nom de tous les personnages. . ."

Remarquez tous les endroits où les personnages se rendent. . .

Relevez les attitudes des personnages: bonne humeur, colère, impatience, joie. . . Trouvez les rapports des personnages entre eux: liens de famille, d'amitié. . .

Remarquez à quels moments de la journée les événements se produisent. . ." Les élèves doivent ensuite mettre en commun les résultats de leurs observations.

Ana Teresa Martínez S.

Rosa Vargas C.